

INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE



1942 / II

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Dental vocabulary — List 2 : Dental materials

First edition — 1975-05-01

Vocabulaire de l'art dentaire — Liste 2 : Produits dentaires

Première édition — 1975-05-01

UDC/CDU 616.314 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 1942/II-1975 (E/F)

Descriptors : dentistry, dental materials, materials specifications, mercury amalgam, dental cements, waxes, vocabulary / **Descripteurs** : art dentaire, produit dentaire, spécification de matière, amalgame au mercure, ciment dentaire, cire, vocabulaire.

Price based on 2 pages/Prix basé sur 2 pages

FOREWORD

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO Member Bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO Technical Committees. Every Member Body interested in a subject for which a Technical Committee has been set up has the right to be represented on that Committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the Technical Committees are circulated to the Member Bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 1942/II (originally ISO/DIS 2792) was drawn up by Technical Committee ISO/TC 106, *Dentistry*, and circulated to the Member Bodies in April 1972.

It has been approved by the Member Bodies of the following countries :

Australia	Germany	Romania
Belgium	India	South Africa, Rep. of
Brazil	Iran	Switzerland
Canada	Ireland	United Kingdom
Egypt, Arab Rep. of	New Zealand	U.S.A.
France	Portugal	U.S.S.R.

No Member Body expressed disapproval of the document.

© International Organization for Standardization, 1975 •

Printed in Switzerland

AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation Internationale de Normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (Comités Membres ISO). L'élaboration de Normes Internationales est confiée aux Comités Techniques ISO. Chaque Comité Membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du Comité Technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les Projets de Normes Internationales adoptés par les Comités Techniques sont soumis aux Comités Membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes Internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme Internationale ISO 1942/II (précédemment ISO/DIS 2792) a été établie par le Comité Technique ISO/TC 106, *Produits et matériel pour l'art dentaire*, et soumise aux Comités Membres en avril 1972.

Elle a été approuvée par les Comités Membres des pays suivants :

Afrique du Sud, Rép. d'	Égypte, Rép. arabe d'	Portugal
Allemagne	France	Roumanie
Australie	Inde	Royaume-Uni
Belgique	Iran	Suisse
Brésil	Irlande	U.R.S.S.
Canada	Nouvelle-Zélande	U.S.A.

Aucun Comité Membre n'a désapprouvé le document.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 1942-2:1975

Dental vocabulary — List 2 : Dental materials

INTRODUCTION

ISO 1942 consists of a series of separately published lists of terms and definitions which have been compiled to serve an evident need for a ready form of reference giving international equivalence in nomenclature and meaning of various dental terms and expressions.

List 2 deals with dental materials. It is intended that this list will be extended, as the need arises, by addenda which will in due course be incorporated into the body of the standard.

SCOPE AND FIELD OF APPLICATION

This International Standard gives a list of equivalent English and French terms and expressions for dental materials, with appropriate definitions in both languages.

LIST 2 — TERMS AND DEFINITIONS

2.001 filling material: A dental material specially intended for temporary or permanent filling of cavities in teeth.

2.002 alloy for dental amalgam: An alloy in fine particles, composed mainly of silver and tin, which, when mixed with mercury, produces a dental amalgam.

2.003 dental amalgam: A restorative material obtained by mixing an alloy for dental amalgam with mercury.

2.004 copper amalgam: An alloy composed mainly of mercury and copper, made plastic for use by heating and trituration.

2.005 alginate impression material: An irreversible gel formed by mixing with water a powder consisting of soluble alginates and additives.

2.006 dental wax: A substance, with thermoplastic properties similar to those of beeswax, specially intended for use in dentistry.

Vocabulaire de l'art dentaire — Liste 2 : Produits dentaires

INTRODUCTION

L'ISO 1942 se compose d'une série de listes, publiées séparément, de termes et de définitions qui ont été étudiés en tenant compte de l'évidente nécessité d'un ouvrage de référence, contenant les équivalences internationalement adoptées (nomenclature et définitions) de divers termes et expressions dentaires.

La liste 2 traite des produits dentaires. Il est prévu de compléter cette liste, selon les besoins, par des additifs qui seront ultérieurement incorporés à la norme elle-même.

OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION

La présente Norme Internationale établit une liste de termes et d'expressions, équivalents en français et en anglais, concernant les produits dentaires, ainsi que les définitions correspondantes dans les deux langues.

LISTE 2 — TERMES ET DÉFINITIONS

2.001 produit pour obturation: Produit dentaire destiné à obtenir temporairement ou définitivement les cavités des dents.

2.002 alliage pour amalgame dentaire: Alliage en fines particules à base d'argent et d'étain qui, mélangé avec du mercure, donne un amalgame dentaire.

2.003 amalgame dentaire: Produit pour restauration, obtenu en triturant un alliage pour amalgame dentaire avec du mercure.

2.004 amalgame de cuivre: Alliage à base de mercure et de cuivre, rendu plastique au moment de l'emploi par chauffage et trituration.

2.005 alginate pour empreinte: Gel irréversible obtenu par mélange d'une poudre composée d'alginate solubles et d'additifs, avec de l'eau.

2.006 cire dentaire: Substance ayant des propriétés thermoplastiques semblables à celles de la cire d'abeille et spécialement destinée à être utilisée en art dentaire.

2.007 dental cement : A non-metallic dental material used for luting, filling or permanent or temporary restorative purposes and made by mixing components into a plastic mass which sets.

2.008 inorganic dental cement : A dental cement consisting usually of metallic salts or oxides which, when mixed with a specific liquid, forms a plastic mass which sets.

2.009 organic dental cement : A dental cement consisting mainly of synthetic polymers.

2.010 composite dental cement : An organic dental cement modified by the inclusion of inorganic materials, treated with a coupling agent to bond them to the polymers.

2.011 unmodified zinc oxide-eugenol dental cement : Cement obtained by mixing zinc oxide and eugenol without modifiers.

2.012 modified zinc oxide-eugenol dental content : Cement obtained by mixing zinc oxide and eugenol with one or more additives.

2.007 ciment dentaire : Produit dentaire, non métallique, utilisé pour sceller, obturer et restaurer d'une manière permanente ou temporaire, obtenu en mélangeant des composants en une masse plastique qui «fait prise».

2.008 ciment dentaire minéral : Ciment dentaire habituellement composé de sels ou d'oxydes métalliques qui donne, par mélange avec un liquide spécifique, une masse plastique qui «fait prise».

2.009 ciment dentaire organique : Ciment dentaire à base de polymères synthétiques.

2.010 ciment dentaire composite : Ciment dentaire organique modifié par l'adjonction de composés minéraux spécialement traités par un produit destiné à assurer leur liaison chimique avec les polymères.

2.011 ciment dentaire à l'oxyde de zinc-eugénol simple : Ciment préparé par mélange d'eugénol et d'oxyde de zinc sans additifs.

2.012 ciment dentaire à l'oxyde de zinc-eugénol composé : Ciment préparé par mélange d'eugénol et d'oxyde de zinc avec un ou plusieurs additifs.
